

УДК 81.2

ДВУАЗЫЧИЕ В СЕЛЬСКИХ ШКОЛАХ РЕСПУБЛИК РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ¹

Субраков А.Д.

Старший научный сотрудник

*Научно-исследовательский центр национальных проблем образования
Федерального института развития образования Российской академии
народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской
Федерации*

г. Москва, Россия

Аннотация: В статье сделана попытка описать виды билингвизма в сельских школах республик Российской Федерации. В работе подчеркивается, что дети коренного этноса республик, автономных округов с приходом в школу и началом изучения русского языка становятся билингвами.

Ключевые слова: Россия, многонациональность, билингвизм, обучающиеся, сельская школа, национально-русское двуязычие, типы двуязычия.

BILINGUALISM AT RURAL SCHOOLS OF THE REPUBLICS OF THE RUSSIAN FEDERATION

Subrakov A.D.

Senior research associate

*Research center of national problems of formation of Federal institute of a
development of education of Russian Presidential Academy of National Economy and
Public Administration*

Moscow, Russia

Summary: In article the attempt to describe bilingualism at rural schools of the republics of the Russian Federation is made. In work it is emphasized that children of

¹ Работа выполнена в рамках проекта 11.12, выполняемому в рамках государственного задания РАНХиГС
Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

radical ethnos of the republics, autonomous areas with arrival to school and the beginning of studying of Russian become bilinguals.

Keywords: Russia, multinationality, bilingualism, students, rural school, national-Russian bilingualism, bilingualism types.

Россия входит в число стран мира с высоким языковым разнообразием. На её территории взаимодействуют между собой более ста пятидесяти языков. Около ста языков – это языки автохтонных народов России (рис. 1)



Рис.1 – Языки России [8]

Если наложить на языковую карту России языки распространения некоренных этносов, то с точки зрения распространения языков она будет иметь весьма пестрый вид, т.к. не найдется ни одного субъекта Российской Федерации, где не было бы взаимовлияния разных языков. И такое взаимное влияние языков требует наличия людей, которые владели бы, по крайней мере, двумя языками и были билингвами.

Возникновение двуязычия в Российской Федерации неизменно связывают с созданием, развитием и укреплением российского государства. О.И. Артеменко подчеркивает, что «Полиэтничность России изначально формировалась в процессе становления Московского государства, затем Российской империи. В итоге в состав Российской Федерации входят этносы

различных языковых групп, культур, конфессий, уровней современного индустриально-экономического и социально-культурного развития, исторически принадлежащих к разным цивилизационным зонам и традициям» [1, с. 4].

На территории России двуязычие распространено в таких субъектах РФ как республики, автономные округа и имеет типичную структуру. Коренное население, живущее в городах, административных центрах плохо владеет или не владеет языком автохтонного этноса и в основном общается на русском языке. Коренной этнос, компактно проживающий в селах, деревнях, аилах хорошо знает свой родной язык и владеет им, но уровень владения русским языком может быть недостаточным и неуверенным. Русские и представители других некоренных этносов, как правило, проживают в городах или административных центрах, общаются между собой на русском языке и не владеют, или плохо владеют языком аборигенного народа.

Надо отметить в связи с миграционными процессами национально-русский билингвизм начинает охватывать и «традиционно» русские области и края Российской Федерации. По данным исследования Института институциональных исследований и Института образования НИУ Высшая школа экономики «Представители не коренных этносов составляют в школах Центральной части России от 7 до 16%. Больше всего в Московской области - 16,2%» [4].

Языковая ситуация в системе школьного образования коррелирует с сложившимся в семьях активностью использования языков. Школьное образование в городах, районных центрах республик, автономных округов осуществляется исключительно на русском языке. В местах компактного проживания автохтонного этноса обучение в начальных классах проводится на родном языке. «Уроки в начальных классах проводятся на чувашском или татарском языке. Таким образом, практически для всех татар языком обучения

ЭЛЕКТРОННЫЙ НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ «ДНЕВНИК НАУКИ»

является татарский (за исключением тех, кто учится в административных центрах), в то время как чувашские дети могут получать образование на чувашском или на русском языке» [6].

Начиная с пятого класса языком обучения во всех школах Российской Федерации становится русский, за исключением некоторых школ в республиках Саха (Якутия), Татарстан. Автохтонные языки перестают использоваться как языки обучения и преподаются только как учебные предметы. Как правило, начальные школы, где преподавание ведется на родном языке, находятся в разных деревнях и являются филиалами средней школы и в 5-й класс большая часть детей переходит учиться в одну и ту же крупную базовую школу и начинает учиться в одном классе. Возникает проблема с русским языком, как языком обучения. Поэтому школы добавляют в расписание еще один час русского языка в неделю. По всей видимости, растущая озабоченность родителей достижениями школьников в русском языке побуждает школы отдавать на его изучение часы из части, формируемой участниками образовательного процесса. Например, в Усть-Чульской средней школе Аскизского района республики Хакасия, которая является базовой для 5 школ-филиалов, в учебном плане основного общего образования к 4 часам русского языка в 7-м классе и к 3 часам русского в 8-м классе в обязательной части добавляются еще по одному часу из части, формируемая участниками образовательного процесса [5].

В республике Тыва по сравнению с другими субъектами Российской Федерации ситуация с русским языком еще сложнее. Хайдып Ш.К. отмечает, что тувинцы, живя практически в моноэтнической среде обеспокоены заметным сокращением функций русского языка в регионе. В целях улучшения сложившейся ситуации в этой сфере Министерство образования и науки Республики Тыва объявило конкурс среди педагогов, по которому предусмотрено 100 тыс. руб. единовременной денежной выплаты учителям

русского языка и литературы, которые пожелают работать в сельских школах не менее трех лет» [7].

Из вышесказанного видно, что все дети коренного этноса, компактно проживающие в республиках или автономных округах, с приходом в школу становятся билингвами. Если взять обучение иностранному языку то и трилингвами.

Рассмотрим, какие типы билингвизма распространены среди нерусских обучающихся в сельских школах Российской Федерации.

По направлению действия контактирующих языков Ю.Д. Дешериев выделяет одностороннее и двустороннее двуязычие. По его мнению, при одностороннем двуязычии обладатели одного из контактирующих языков овладевают средством общения другого народа, который не владеет языком этих носителей. При двустороннем двуязычии билингвами становятся носители обоих контактирующих языков [3, с.331]. Для большинства республик – субъектов Российской Федерации типично многообразие видов одностороннего билингвизма. Например, по мнению Х.З. Багирова для республики Адыгея типы одностороннего двуязычия представлены следующими разновидностями: адыгейско-русское, армяно-русское, татарско-русское, корейско-русское и т.д. [2, с. 9].

Для обучающихся в сельских моноэтнических школах республик характерно одностороннее двуязычие. Ребенок в местах компактного проживания этноса осваивает в первую очередь язык матери, на котором он общается с родственниками и только в школе более детально знакомиться с русским языком не только как средством обучения, но и как средством общения.

По возрасту и способу усвоения второго языка различают первичный – от рождения и вторичный – приобретённый билингвизм. Для нерусских обучающихся, особенно в сельской местности типично приобретенное

двуязычие, так как в с другим языком (в основном с русским) они детально знакомятся, только поступая в детский сад или начиная учиться в начальной школе.

По среде освоения языка обучающимся коренных национальностей сельских школ присущ искусственный билингвизм, когда один из языков вводится искусственно, т.е. в школе. Естественный билингвизм характерен для русских или представителей других не автохтонных этносов, проживающих рядом с коренным народом республики, автономного округа, так как второй язык они при желании приобретают в среде носителей языка.

В зависимости от способа овладения вторым языком Ю.Д. Дешериев выделяет контактный и неконтактный типы двуязычия [3, с. 330]. К первому типу двуязычия в Российской Федерации относятся национально-русский, русско-национальный билингвизм, причем двуязычие среди обучающихся национальных меньшинств в России представлен более широко, чем билингвизм русскоязычных учащихся.

Неконтактным типом двуязычия среди обучающихся сельских моноэтнических школ России является билингвизм со вторым иностранным языком.

По последовательности овладения двумя языками различают одновременный и последовательный билингвизм. Для большинства детей-аборигенов, компактно проживающих в сельской местности характерен последовательный билингвизм. В Российской Федерации он представлен в виде: материнский язык → русский язык. Для некоторых детей, у которых родители разных национальностей или соседи другого этноса может быть присущ одновременный билингвизм при условии один человек – один язык.

Различают еще комбинированный тип двуязычия, который очень схож с последовательным и одновременным билингвизмом, но все же имеет некоторые отличия. Выезжая за пределы моноэтнического села (деревни, аула)

ЭЛЕКТРОННЫЙ НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ «ДНЕВНИК НАУКИ»

обучающиеся сельских школ вступают в контакт с различными людьми и непосредственным средством общения становится русский язык. Процесс формирования комбинированного двуязычия состоит из двух последовательных этапов. На первом этапе обучающиеся автохтонного этноса осваивают русский язык в школе путем специального изучения его под руководством учителя-русиста, чтения русской литературы, прослушивания радио, просмотра кинофильмов и телепередач на русском языке и т.д. На втором этапе при непосредственном общении с представителями другого этноса знание русского языка совершенствуется и приобретает устойчивость.

Процесс развития национально-русского двуязычия может идти параллельно. В этом случае изучение русского языка в школе сочетается с тесным общением с представителями разных этносов, где языком коммуникации является русский.

Из вышесказанного можно сделать вывод, что моноязычные дети в местах компактного проживания нерусских этносов до поступления в школу контактируют с родственниками и сверстниками только на родном языке. С приходом в школу и дальнейшем обучении в общеобразовательной организации дети коренного этноса становятся билингвами в основном национально-русскими, так как русский язык становится средством обучения, и способом общения.

Таким образом, можно выделить следующие типы двуязычия в сельских школах Российской Федерации: контактное и одностороннее двуязычие; вторичный или приобретённый билингвизм; искусственный билингвизм; последовательный билингвизм; комбинированное двуязычие.

Таков характер рассматриваемой ситуации, которая требует дальнейшей разработки вопроса на базе широкого круга имеющегося фактического материала.

Библиографический список

1. Артеменко О.И. Полиэтничность России: государственная образовательная и языковая политика. // Вестник образования. – М., 2008. №2 - 80 с.
2. Багироков Х.З. Билингвизм: теоретические и прикладные аспекты (на материале адыгейского и русского языков): Монография. – Майкоп: Изд-во АГУ, 2004. - 316 с.
3. Дешериев Д. Ю. Закономерности развития и взаимодействия языков в советском обществе / Ю.Д. Дешериев. – М., 1966. - 400 с.
4. Исследователи впервые подсчитали число детей мигрантов в российских школах. [Электронный ресурс]. – Режим доступа – URL: <https://www.msk.kp.ru/daily/26926.4/3973119/> (Дата обращения 07.04.2020)
5. Образовательная программа основного общего образования муниципального бюджетного общеобразовательного учреждения Усть-Чульской средней общеобразовательной школы им. М.Е. Кильчичакова. [Электронный ресурс]. – Режим доступа – URL: <https://ust-chul.edusite.ru/p93aa1.html> (Дата обращения 17.04.2020)
6. Трилингвизм, билингвизм и образовательные достижения. На примере чувашского и татарского языков в сельском регионе России. [Электронный ресурс]. – Режим доступа – URL: <https://vo.hse.ru/data/2018/09/19/1154435956/01%20Alos%20i%20Font.pdf> (Дата обращения 30.03.2020)
7. Хайдып Ш.К. Нейропсихологические особенности развития речи детей-билингвов в республике Тыва. [Электронный ресурс]. – Режим доступа – URL: <file:///C:/Users/User/Downloads/%D0%92%D0%A0.pdf> (Дата обращения 21.04.2020)
8. Языки России. [Электронный ресурс]. – Режим доступа – URL: <https://yandex.ru/images/search?text=%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%>

ЭЛЕКТРОННЫЙ НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ «ДНЕВНИК НАУКИ»

В8%20%D1%80%D0%BE%D1%81%D1%81%D0%B8%D0%B8%20%D0%BA%
D0%B0%D1%80%D1%82%D0%B0&lr=213&pos=0&img_url=https%3A%2F%2F
ds04.infourok.ru%2Fuploads%2Fex%2F0b9c%2F0006fcf3-
7b4213b6%2F5%2Fhello_html_2d53b6f5.png&rpt=simage

Оригинальность 79.95%